

EMBAJADA MORA<sup>1</sup>

# Embajadas de Moros y Cristianos

---

Arregladas para Alicante sobre las de Alcoy

Por José Juan y Plaza

Alicante 1880

---

<sup>1</sup> Nota de archivo: **Embajada Mora**. Este manuscrito se encuentra en el Archivo Municipal de Alicante. Sección Fondo Antiguo, signatura Ms. nº17. Trata de la parte que corresponde a la embajada mora.

Transcripción realizada del original por Beatriz De Andrés Canabal. Licenciada en Historia por la Universidad de Alicante. Normas de edición: se han respetado las grafías y lenguaje de la época.

Al Señor Don Asensio Blanch<sup>2</sup>.

Querido amigo:

Al encargarme vucencia este arreglo, no creí tendría tantas dificultades como después he podido observar al empezar mi trabajo.

La tarea era superior a mis fuerzas, y no sé cómo la he terminado.

De cualquier modo, si merecen las siguientes paginas su aprobación, es todo cuanto podía desear.

Su invariable amigo,

José Juan

Alicante, Setiembre, 1880.

---

<sup>2</sup> José Juan es el autor de este manuscrito que con el título de **“Embajadas de moros y cristianos”** arregladas para Alicante sobre las de Alcoy ha escrito por encargo de su amigo Asensio Blanch, representante municipal del Ayuntamiento de Alicante.

//<sup>3R(3)</sup> Embajada del moro.

Personajes.

Embajador moro.

Embajador cristiano.

Capitán cristiano.

Centinela cristiano.

Embajada del cristiano.

Personajes.

Embajador cristiano.

Embajador moro.

El Baja.

Un centinela moro//<sup>4R(4)</sup>

*Escena muda que tiene lugar por mañana y tarde*

Se presenta a las puertas del castillo un enviado del campo moro, que vulgarmente llaman “estafeta”, el cual entrega al centinela y este recibe con la punta de su lanza un pliego para el Capitán Cristiano, que le entrega enseguida, y después de pasar la vista por él varias veces, por toda respuesta hace pedazos el pliego a vista del estafeta, quien se retira furibundo a participar a su Jefe el mal resultado de su comisión; por lo que

---

<sup>3</sup>.- Las dos barras // indican la numeración del folio en el original que corresponde al 3 Recto, y comienza por la descripción de los personajes que van a intervenir en la **Embajada del Moro y en la Embajada del Cristiano.**

<sup>4</sup>.- Las dos barras // indican el cambio de numeración del folio que sería el 4 Recto y comienza por la **escena muda que tiene lugar por mañana y tarde.**

le envía a su Embajador a fin de conseguir verbalmente el objeto del mensaje. // <sup>5R(5)</sup>

Embajador moro, a vista del castillo dice:

Fortuna favorable  
que con benigna mano,  
nos concedes los triunfos  
y nos brindas tu amparo;  
si por tí nuestras armas  
se miran hoy triunfando  
ufanas y altaneras  
del mísero cristiano,  
Une, deidad hermosa,  
a tu rueda otro clavo,  
y prosigue involuble  
constante en ampararnos.  
Por el favor y el auspicio  
que nos has otorgado,  
Mahomad el invencible  
conquistó pueblos tantos,  
Que a su nombre tan solo  
el español bizarro,  
depone su arrogancia  
clemencia demandando// <sup>5V(6)</sup>

---

<sup>5</sup>.- Las dos barras // indican el comienzo del folio 5 Recto, cuyo texto recoge la escena que va a representar **el embajador moro a vista del Castillo**.

Mahomad que jamás cuenta  
la cifra de contrarios  
cuando empuña el acero  
su formidable brazo;  
ese varón insigne  
y valiente soldado,  
cuyo nombre de gloria  
se viene coronando;  
hoy te pide sumiso  
en la empresa en la que estamos,  
corones nuestras armas  
con el laurelpreciado.

Si Alicante pretende probar del africano  
el sable, que no ha sido  
hasta hoy humillado;  
Si sordo a mi embajada  
y en bárbaro entusiasmo,  
se niega de la plaza  
las llaves a entregarnos;  
si quiere que tomemos  
el fuerte por asalto,

---

<sup>6</sup>.- Las dos barras // indican el folio 5 vuelto, en el que continúa la representación **del embajador moro a vista del Castillo**.

En sangre de sus hijos //<sup>6R(7)</sup>

las calles encharcando;

Si a la lucha se lanza

con su ciego amor patrio,

alfombras sus cabezas

serán a nuestro paso.

Será su resistencia

un valor poco cauto;

Imprudente osadía;

Arresto temerario.

Lloraran no muy tarde

de verse avergonzados,

besar la altiva planta

del héroe mahometano.

Mis soldados valientes

en su valor fiados

con impaciencia esperan

la seña del asalto.

Empresas mas difíciles

vencieron cada paso,

y no puede Alicante

servirles de embarazo.

Que cuando al moro vean

---

<sup>7</sup>.- Las dos barras // indican la numeración del folio al 6 recto, que continúa representando la escena correspondiente del **embajador moro a vista del Castillo**.

lucir el afilado //<sup>6v(8)</sup>  
y reluciente alfanje  
en su nervuda mano,  
temblara el corto número  
de míseros cristianos,  
que guarnecen el fuerte  
del pueblo lusitano.

Hacia el muro me acerco;  
dirige, Ala mis pasos:  
Convénzalos las voces  
que salgan de mis labios,  
y puedan a los menos  
quedar desengañados,  
y eviten que se haga  
con ellos un estrago.

*Se aproxima al fuerte*

Centinela: Ha del castillo!

¿Quién vive?

Moro: Quien ser tu amigo desea;  
Un moro que te saluda  
del fuerte muro a la puerta.

Centinela: Amigos como vosotros  
mi corazón los detesta //<sup>7r(9)</sup>

---

<sup>8</sup>.- Las dos barras // indican el folio 6 vuelto, correspondiente a la representación del **embajador moro en el que se aproxima al fuerte.**

Moro: No conoces tú lo mucho  
que el mahometano os aprecia.

Centinela: Cariñoso por demás  
y humilde, moro, te muestras;  
mas si humildad y cariño  
tu nación nos manifiesta,  
es tal vez porque a sus miras  
interesadas convenga.

Moro: Te engañas al discurrir  
cristiano de esa manera:  
Pues solo tu beneficio  
es lo que el morisco anhela.

Centinela: Beneficios de vosotros  
Alicante los desprecia.

Moro: Con poco acierto discurre:  
cuando el propósito sepas  
y la intención que guía,  
pensaras de otra manera.  
dile a tu Jefe que salga.

Centinela: Serás servido, aquí llega.

---

<sup>9</sup>.- Las dos barras // indican el cambio de numeración del folio que sería el 7 recto, en el que sigue la escena en la que se abre **un diálogo entre el embajador moro y el centinela.**

*Sale el Capitán y el Embajador cristiano*

Capitán: ¿quién me llama?

Moro: Cristiano, quien te estima// <sup>7v(10)</sup>

Y en nombre de su rey paz te desea.

En su nombre, cristiano, vengo a hablarte

y allá en su tienda la respuesta espera.

Sabe, pues, español, que decidido

se halla el grande Mahomad por dicha vuestra,

a colmaros de dones y fortuna,

otorgaros honores y grandezas,

respetar los hogares y los ritos,

vuestras costumbres todas, vuestras fiestas,

y libraros cual padre cariñoso

de la feudal penuria en que se encuentra

vuestro pueblo querido, que el sustento

de sus amados hijos escasea,

si te avienes, cristiano generoso,

a hacer sumiso de la plaza entrega.

Otórgame las llaves de Alicante,

y el cumplimiento de lo dicho espera;

que llamar cuando ofrece cosa alguna

ni una vez sola de cumplido deja.

---

<sup>10</sup>.- Las dos barras // indican el cambio de numeración del folio que sería el 7 vuelto, es importante destacar que al final del folio 7 recto sale el **Capitán y el Embajador cristiano** y continúa la escena de dialogo entre ellos.

Cesad de proclamar inútilmente  
al torpe aragonés rey de esta tierra,  
que fuera absurdo y temerario empeño  
seguir osados en tamaña empresa//<sup>8r(11)</sup>  
solo el grande llamar rey de Granada,  
hora ¡oh, caudillo! La ventura vuestra.  
Dél no se oculta el miserable estado  
de este pueblo querido, que ayer era  
honra y juez de Castilla, y hoy tan solo  
pregona su ruina y decadencia.  
Prestad oídos al monarca noble  
que vuestra dicha y bienestar anhela;  
Entregad a llamar vuestro Alicante  
que aliviaros tan solo es lo que intenta;  
y libres ya del yugo que os oprime,  
emprended nuevamente las faenas  
que habéis abandonado, por libraros  
¡Que obcecación! Del sitio que os aqueja.  
Es mi rey señor tan bondadoso  
que os prestara consuelo en vuestras penas;  
progresara la industria y el comercio  
de su augusto reinado a la influencia,  
y mas que vuestro rey, alicantinos,

---

<sup>11</sup>.- Las dos barras // indican cambio de numero del folio que sería el 8 recto, continúa la escena entre el **Capitán Moro y el Embajador cristiano**.

Padre será que por vosotros vela.  
Si a pesar de lo expuesto  
pensarais oponerle resistencia  
a su justa demanda ensordeciendo//<sup>8v(12)</sup>  
y despreciando todas sus ofertas  
queréis que por la guerra de las armas  
entre mi rey en esa fortaleza,  
caiga sobre vosotros, inhumanos,  
la sangre toda que por tal se vierta.  
Pero es bien advertiros que, con calma,  
meditéis previamente la respuesta.  
Es bueno que penséis el numeroso  
y no vencido ejército que lleva  
llamar Mahomad, a la conquista  
que se propone hacer de vuestra tierra.  
No se os oculta que a su solo nombre  
se abren las férreas y pesadas puertas  
de villas y ciudades, y asimismo  
se le rinden también las fortalezas.  
Es bueno que penséis al decidiros  
que se encuentran mermadas vuestras fuerzas,  
para osar resistir el bravo empuje  
de la otomana vencedora enseña.

---

<sup>12</sup>.- Las dos barras // indican el cambio al folio 8 vuelto y se continúa desarrollando la misma escena.

Ve pues lo que resuelves; mis amigos  
de mi embajada el resultado esperan,  
para entrar en la plaza como hermanos  
o indómitos lanzarse a la pelea.//<sup>9r(13)</sup>

Capitán: Observo en tu discurso, moro aleve,  
tu escondida malicia y tu soberbia.  
Tus hipócritas frases escuchaba  
mi sangre hirviendo en las azules venas,  
y a no venir de embajador en nombre,  
difícilmente ante tu rey volvieras.  
Deduzco de tus locas pretensiones  
que no realizaras ninguna oferta  
de las mil que prometes en el nombre  
de tu rey llamar, si el caso llega.  
Pero sabe también que mis hermanos,  
los nobles hijos de Alicante bella,  
vuestra amistad, vuestras promesas todas,  
por venir de vosotros las desprecian.  
Mi embajador no obstante, puede darte  
para llamar Mahomad clara respuesta.

Embajador: dirás a quien te envía, que en España  
no se conoce la villana mengua

---

<sup>13</sup>. - Las dos barras // indican cambio de folio que sería el 9 recto, continúa desarrollando la misma escena entre el Capitán y el Embajador.

de que se rindan plazas y castillos  
de la suerte enemiga a las promesas,  
ni a los heroicos hijos de Alicante  
palabras ni amenazas les arredran.  
Que venga el musulmán cuando le cuadre // <sup>9v(14)</sup>  
a arrancar del castillo nuestra enseña;  
Que sabemos los hijos de Pelayo  
ó vencer ó morir en su defensa.

Moro:        ¡Obcecación maldita! ¡Deslumbrados!  
              ¿Despreciáis mis palabras y promesas?  
Pronto caerán sobre vosotros mismos  
las denodadas huestes agarenas,  
y a su paso triunfal, irán sembrando  
la muerte y el terror por donde quiera.  
Derribados serán los templos todos;  
Destruidas serán vuestras haciendas;  
Incendiados serán vuestros hogares;  
Deshonradas serán vuestras doncellas.  
Serán asesinados vuestros hijos;  
Vuestras madres y esposas serán nuestras  
al rudo golpe de fatal cuchillo,  
y todo, todo a la presencia vuestra...

Embajador: Cesa, moro, de hablar; obra a tu arbitrio,

---

<sup>14</sup>. - Las dos barras // indican que sería el folio 9 vuelto, se sigue desarrollando la misma escena entre el Moro y el Embajador.

que he resuelto morir en la contienda  
al lado de mis bravos campeones  
antes\_ que hacer de la ciudad entrega.

Moro: Pues ya que así lo quieres, y que sordo  
te muestras, español, a mis promesas, // <sup>10r(15)</sup>  
ya que no temes los cortantes filos  
del musulmán alfange, que se ostenta  
rojo en sangre española todavía  
de cien victorias alcanzadas prenda,  
ya que ríes del esfuerzo mío,  
ya que te burlas de mis huestes fieras,  
llegó el trance fatal, llegó el momento,  
el instante feliz en que se vea  
a la merced flotando de la brisa  
la media luna en esa fortaleza.  
Los altos chapiteles de Alicante  
derribados serán por nuestra fuerza,  
que arde en deseos de exterminio y muerte  
y de lucha y de sangre y de pelea.  
Tendréis desolación, incendio, espanto;  
rodaran por las calles las cabezas  
de padres y de hermanos, al impulso  
del afilado acero que os aterra.

---

<sup>15</sup>. - Las dos barras // indican el cambio de numeración del folio que sería el 10 recto, continúa desarrollando la misma escena entre el Moro y el Embajador.

Vuestros hijos serán sin excepciones  
arrojados con vida en una hoguera,  
y al crujir de sus carnes inocentes  
vuestras esposas morirán de pena.

Embajador: Falto de educación y de principios//<sup>10v(16)</sup>

Musulmán insensato te revelas,  
abusando del nombre que a mis ojos  
parlamentariamente te presentas.  
Ese lenguaje osado y atrevido,  
no es digno, no, de quien conquista anhela.  
Yo confío y espero en el Eterno  
para vencer en la empeñada empresa;  
pues no ha de permitir Dios poderoso  
que el brillo de la cruz así perezca.  
Yo tengo en El depuesta mi esperanza:  
llevo su insignia augusta en mis banderas.  
El venció a Lucifer, venció a la muerte:  
trocó los ayes tristes en endechas;  
con la Cruz destrozó los fuertes grillos;  
con la Cruz hizo trozos las cadenas.  
Pues con la misma insignia en este día,  
con la Cruz sacrosanta de mi enseña,  
espero yo triunfar del mismo modo

---

<sup>16</sup>.- Las dos barras // indican el cambio de numeración del folio que sería el 10 vuelto continúa desarrollando la misma escena.

de las locas legiones agarenas.  
Espero ver tus huestes africanas  
maldecir, suspirar y darte quejas,  
detestando tu nombre aborrecido  
al retirarse a las cercanas sierras, // <sup>11r(17)</sup>  
huyendo del valor de mis soldados.  
Yo adornaré gustoso con banderas  
conquistadas en medio del combate,  
los dinteles de todas mis iglesias,  
veré mi pueblo, hoy triste y abatido  
por el sitio angustioso que le cerca,  
progresar nuevamente a nuestra sombra  
y volver a su vida y a su riqueza.

Moro: No estés tan presumido, que la hora  
no llegó de vencer: el labio sella,  
y depón tu arrogancia presumida  
que ya el momento de luchar se acerca.

Embajador: mi arrogancia la fundo en Jesucristo,  
único Dios del cielo y la tierra.

Moro: Es un falso profeta en quien la fundas,  
y a tu pesar la plaza será nuestra.

Embajador: Insensato blasfemo! Los castigos  
teme del Dios a quien tu labio niega.

---

<sup>17</sup>.- Las dos barras // indican el cambio de numeración del folio 11 recto, que es el último y finaliza la representación de **Las Embajadas de Moros y Cristianos**.

El tomara con sus preclaros hijos  
venganza en el fragor de la pelea  
hacia tus huestes bárbaras, sembrando  
desolación y muerte en contra de ellas.

Moro: el arma pues, soldados valerosos//<sup>11v(18)</sup>  
fuego al castillo y a su torpe fuerza,  
y a plantar victoriosos en su muro  
el augusto pendón que nos alienta.

Embajador: ¡A las armas, soldados! ¡Viva España!  
¡A vencer o morir por nuestra enseña!.

---

<sup>18</sup>.- Con el folio 11 vuelto finaliza la representación de **Las Embajadas de Moros y Cristianos**.

